

Señor
William Calvo Villegas
Secretario Ejecutivo
Secretaría Ejecutiva del Consejo Monetario Centroamericano - SECMCA
400 mts. Suroeste de la Rotonda de La Bandera
Barrio Dent, Contiguo al BANHVI, San Pedro de Montes de Oca
San José, Costa Rica

Ref.: Convenio Modificatorio No. 1 de la Cooperación Técnica Regional No Reembolsable No. ATN/KP-12800-RG. Programa de Becas Corea-BID para Estudios de Postgrado en Macroeconomía para Funcionarios de Nivel Medio en Centroamérica, Panamá y la República Dominicana.

CONVENIO MODIFICATORIO, celebrado el 31 de Mayo de 2013, en adelante denominado el “Convenio”, entre la Secretaría Ejecutiva del Consejo Monetario Centroamericano (SECMCA), en adelante denominada el “Beneficiario” y el Banco Interamericano de Desarrollo, en adelante denominado el "Banco", que modifica el Convenio de Cooperación Técnica Regional No Reembolsable No. ATN/KP-12800-RG, en adelante denominado el “Convenio Original”, suscrito por el SECMCA y el Banco el 27 de septiembre de 2012, y adicionalmente suscrito por la República de Panamá el 1ro. de febrero de 2013 para efectos de la participación de dicho país al programa de la referencia.

CONSIDERANDO

Que el 1ro. de julio de 2011 el Banco aprobó una cooperación técnica no reembolsable al Beneficiario, hasta por el monto de quinientos cincuenta y seis mil dólares de los Estados Unidos de América (US\$556.000) con cargo a los recursos del Fondo Coreano para Reducción de la Pobreza, con el objeto de financiar becas para estudios de postgrado en macroeconomía para funcionarios de nivel medio en Centroamérica, Panamá, y la República Dominicana.

Que el 27 de septiembre de 2012, el Beneficiario y el Banco suscribieron el Convenio Original, el cual entró en vigencia en esa misma fecha.

Que el 1ro. de febrero de 2013, la República de Panamá, país no miembro del Consejo Monetario Centroamericano, suscribió el Convenio Original para efectos de la participación de dicho país en el programa de la referencia.

Que el Beneficiario solicitó al Banco, y éste ha aceptado, modificar los términos y condiciones del Convenio Original a fines de incorporar ciertos cambios al programa de la referencia.

ACUERDOS

En consecuencia, el Beneficiario y el Banco acuerdan suscribir el presente Convenio para enmendar el Convenio Original en su totalidad y sustituir las Estipulaciones Especiales, las Normas Generales y el Anexo Único del Convenio Original de la siguiente manera:

Estimado Sr. Secretario Ejecutivo:

Esta carta convenio, en adelante denominada el "Convenio", entre la Secretaría Ejecutiva del Consejo Monetario Centroamericano (SECMCA), en adelante denominada el "Beneficiario", y el Banco Interamericano de Desarrollo, en adelante denominado el "Banco", que sometemos a su consideración, tiene el propósito de formalizar los términos y las condiciones para el otorgamiento de una cooperación técnica no reembolsable al Beneficiario, hasta por el monto de quinientos cincuenta y seis mil dólares de los Estados Unidos de América (US\$556.000) de los recursos del Fondo Coreano para Reducción de la Pobreza, en adelante denominado la "Contribución", para financiar becas para estudios de postgrado en macroeconomía para funcionarios de nivel medio en Centroamérica, Panamá, y la República Dominicana para la realización de un programa de cooperación técnica que contribuirá al fortalecimiento de los bancos centrales y los ministerios de hacienda o finanzas de Costa Rica, El Salvador, Guatemala, Honduras, Nicaragua, República Dominicana y Panamá, en adelante denominado el "Proyecto", que se describe en el Anexo Único de este Convenio. Salvo que en este Convenio se exprese lo contrario, en adelante el término "dólares" significa la moneda de curso legal en los Estados Unidos de América. Considerando que la República de Panamá, en adelante denominada "Panamá", no es miembro del Consejo Monetario Centroamericano (CMCA), Panamá firmará el presente Convenio sólo para efectos de autorizar que SECMCA actúe como Organismo Ejecutor del Proyecto para Panamá.

Este Convenio se celebra en virtud del Convenio celebrado el 27 de julio de 2005 entre el Gobierno de la República de Corea y el Banco Interamericano de Desarrollo y modificaciones posteriores al mismo si se aplican.

El Banco y el Beneficiario acuerdan lo siguiente:

Primero. Partes integrantes del Convenio. Este Convenio está integrado por esta primera parte, denominada las "Estipulaciones Especiales"; una segunda parte, denominada las "Normas Generales", y el Anexo Único que se agrega. En el Artículo 1 de las Normas Generales, se establece la primacía entre las referidas partes y el Anexo Único.

Segundo. Organismo Ejecutor. (a) La ejecución del Proyecto y la utilización de los recursos de la Contribución del Banco serán llevadas a cabo por la Secretaría Ejecutiva del Consejo Monetario Centroamericano, en adelante denominada indistintamente el “Organismo Ejecutor”, el “Beneficiario” o “SECMCA”. El Organismo Ejecutor será el Beneficiario. El Organismo Ejecutor deja constancia de su capacidad legal y técnica para actuar como tal y se compromete a que la realización del Proyecto sea llevada a cabo de conformidad con las disposiciones establecidas en el presente Convenio.

(b) El Organismo Ejecutor contratará los servicios de dos instituciones académicas: el Korean Development Institute School of Public Policy and Management (KDI) y el Graduate School of International Studies at Seoul National University (SNU) para suministrar programas de maestrías en macroeconomía a los funcionarios seleccionados por los bancos centrales y los ministerios de hacienda o finanzas de los países beneficiarios para participar en el Proyecto, en adelante los “Funcionarios Participantes”.

(c) Participan en el Proyecto la República de Costa Rica, la República de El Salvador, la República de Guatemala, la República de Honduras, la República de Nicaragua, la República Dominicana y la República de Panamá, en adelante denominados "Países Participantes".

Tercero. Desembolsos. (a) Los desembolsos se realizarán en forma de anticipo de fondos de acuerdo con las necesidades de liquidez del Proyecto y con lo dispuesto en Artículo 4 de las Normas Generales. Cada programa de maestría está dividido en dos partes, con exámenes de medio término que los Funcionarios Participantes deban pasar exitosamente para asistir a la segunda parte del programa. El Banco efectuará los desembolsos de la Contribución a la SECMCA para cada programa de maestría, en dos desembolsos condicionados a que se cumplan las condiciones previas estipuladas en el Artículo 2 de las Normas Generales y las condiciones previas estipuladas para cada desembolso en el Acápite Cuarto de estas Estipulaciones Especiales. El primer desembolso deberá cubrir los costos siguientes correspondientes a la primera parte de cada programa de maestría: (i) para cada Funcionario Participante, los costos establecidos en el párrafo 2.02 del Anexo Único (sólo el viaje desde el país de residencia será cubierto, aunque el Funcionario Participante no complete el programa de maestría y regrese a su país durante la primera parte del programa de maestría), y (ii) otros costos propios de la ejecución del Proyecto, de acuerdo con lo establecido en el mismo Anexo Único. El segundo desembolso deberá cubrir los costos siguientes correspondientes a la segunda parte de cada programa de maestría: (i) para cada Funcionario Participante, los costos establecidos en el párrafo 2.02 del Anexo Único (sólo el viaje hacia el país de residencia será cubierto), y (ii) otros costos propios de la ejecución del Proyecto, de acuerdo con lo establecido en el Anexo Único.

(b) Sin perjuicio de lo anterior, si al final del periodo de solicitudes inicial a las universidades en el año 2013, la totalidad de las becas no fueran atribuidas o existiera un remanente suficiente de recursos y el Banco y la SECMCA estimaran procedente

financiar con esos fondos remanentes becas para el periodo de solicitudes inmediatamente subsecuente al periodo de solicitudes inicial, se podrán realizar desembolsos adicionales, conforme con lo establecido en el inciso (a) anterior y concordantes con el número de funcionarios beneficiarios de dichas becas ulteriores y los cronogramas de las universidades contratadas. Asimismo, se ampliarán los periodos de ejecución y de desembolsos del Proyecto, según lo acordado entre el Banco y el Beneficiario y bajo las límites de las políticas del Banco.

Cuarto. Condiciones previas a los desembolsos. (a) El primer desembolso de los recursos de la Contribución a la SECMCA está condicionado a que la SECMCA presente evidencia, a satisfacción del Banco, que se han cumplido en adición a las condiciones previas estipuladas en el Artículo 2 de las Normas Generales, las siguientes condiciones:

- (i) para cada uno de los Países Participantes, que se haya presentado evidencia de que se ha enviado una carta de compromiso al Organismo Ejecutor en la que: (A) se confirme su participación en el Proyecto de acuerdo con los términos de este Convenio y del plan de operaciones del Proyecto preparado por el Banco, en particular, se deberá especificar en dicha carta que la respectiva institución patrocinadora del País Participante celebrará un pagaré con cada Funcionario Participante, mediante el cual dicho Funcionario Participante acepta la obligación de repago y la penalidad en caso de no-retorno a la respectiva institución patrocinadora; y (B) se designe la persona que será el enlace oficial de la respectiva institución de cada País Participante en el Proyecto;
- (ii) que se haya presentado evidencia de que cuenta con un sistema de información financiera y una estructura de control interno adecuados a los cuales hace referencia el Artículo 13 de las Normas Generales;
- (iii) que el Organismo Ejecutor presente evidencia de que ha designado un coordinador técnico del Proyecto; y
- (iv) que se haya presentado confirmación, por parte del KDI y/o del SNU, de las admisiones de los Funcionarios Participantes en el Proyecto. En el caso de que las dos universidades tengan un calendario académico distinto, si una de las dos universidades presente la confirmación de admisión antes de la otra, se considerará cumplida la presente condición previa al primer desembolso para efectos de realizar el desembolso correspondiente para dicha universidad. Se podrá realizar el primer desembolso correspondiente a la otra universidad subsecuentemente, sólo cuando esté presente la confirmación de admisión requerida.

(b) El segundo desembolso de los recursos de la Contribución a la SECMCA, correspondiente a la segunda parte de cada programa de maestría, está condicionado a que la SECMCA haya presentado evidencia, a satisfacción del Banco, de la confirmación

por parte del KDI y del SNU de la conclusión exitosa del examen de medio término de los Funcionarios Participantes en el Proyecto. En el caso de que algunos Funcionarios Participantes no aprueben el examen de medio término, los recursos de la Contribución asignados a dichos Funcionarios Participantes para la segunda parte del programa de maestría no serán desembolsados.

(c) Sólo para efectos del inciso (b) del Acápito Tercero de estas Estipulaciones Especiales, en el evento de que se decida financiar becas ulteriores con recursos remanentes, los desembolsos adicionales correspondientes estarán condicionados a que la SECMCA presente evidencia de que se han cumplido, a satisfacción del Banco, en adición a las condiciones previas estipuladas en el Artículo 2 de las Normas Generales, condiciones sustancialmente análogas a las establecidas en los párrafos (i), (ii) y (iv) del inciso (a) y en el inciso (b) del presente Acápito Cuarto, y cualquier otra condición previa acordada entre el SECMCA y el Banco.

Quinto. Reembolso de gastos con cargo a la Contribución. Con la aceptación del Banco, se podrán utilizar recursos de la Contribución para reembolsar gastos efectuados o financiar los que se efectúen en el Proyecto a partir del 1ro. de julio de 2011 y hasta la fecha de vigencia del Convenio Original, siempre que se hayan cumplido requisitos sustancialmente análogos a los establecidos en el Convenio Original.

Sexto. Plazos. (a) El plazo para la ejecución del Proyecto será de veinte (20) meses, contados a partir de la fecha de vigencia del Convenio Original.

(b) El plazo para el desembolso de los recursos de la Contribución será de veinticuatro (24) meses, contados a partir de esa misma fecha. Cualquier parte de la Contribución no utilizada vencido el plazo antedicho quedará cancelada.

(c) Los plazos indicados anteriormente y otros que se establezcan en este Convenio sólo podrán ser ampliados, por razones justificadas, con el consentimiento escrito del Banco.

Séptimo. Costo total del Proyecto y recursos adicionales. (a) El Beneficiario se compromete a realizar oportunamente los aportes que se requieran, en adelante el "Aporte", en adición a la Contribución, para la completa e ininterrumpida ejecución del Proyecto. El total del Aporte se estima en el equivalente de ciento once mil doscientos dólares (US\$111.200), con el fin de completar la suma equivalente a seiscientos sesenta y siete mil doscientos dólares (US\$667.200), en que se estima el costo total del Proyecto, sin que estas estimaciones reduzcan la obligación del Beneficiario de aportar los recursos adicionales que se requieran para completar el Proyecto.

(b) El Aporte del Beneficiario será en especie y se destinará a financiar las categorías que, con cargo al mismo, se establecen en el presupuesto del Proyecto que aparece en el Anexo Único.

Octavo. Reconocimiento de gastos con cargo al Aporte. El Banco podrá reconocer, como parte de los recursos del Aporte al Proyecto, los gastos efectuados o los que se efectúen en el Proyecto a partir del 1ro. de julio de 2011 y hasta la fecha de vigencia del Convenio Original, siempre que se hayan cumplido requisitos sustancialmente análogos a los establecidos en el Convenio Original.

Noveno. Monedas para los desembolsos. El Banco hará el desembolso de la Contribución en dólares. El Banco, aplicando la tasa de cambio indicada en el Artículo 9 de las Normas Generales, podrá convertir dichas monedas convertibles en otras monedas, incluyendo moneda local.

Décimo. Tasa de cambio. Para efectos de lo estipulado en el Artículo 9 de las Normas Generales de este Convenio, el Banco y el Beneficiario acuerdan que el tipo de cambio aplicable será el tipo de cambio de referencia para la venta fijado por el Banco Central de Costa Rica en el día en que el Organismo Ejecutor efectúe el o los pagos respectivos en moneda local a favor del contratista o proveedor.

Undécimo. Uso de la Contribución. Los recursos de la Contribución sólo podrán usarse para la selección y la contratación de consultores de los países miembros del Banco. En consecuencia, los procedimientos y las bases específicas de las licitaciones u otras formas de contratación financiadas con recursos de la Contribución deberán permitir la libre concurrencia de proveedores de bienes y servicios relacionados y de consultores de dichos países.

Duodécimo. Adquisición de bienes y servicios relacionados. La adquisición de bienes y servicios relacionados se llevará a cabo de conformidad con las disposiciones establecidas en el Documento GN-2349-9 ("Políticas para la adquisición de bienes y obras financiados por el Banco Interamericano de Desarrollo"), de marzo de 2011 (en adelante denominado las "Políticas de Adquisiciones"), que el Organismo Ejecutor declara conocer.

Decimotercero. Contratación de Consultores. La selección y contratación de consultores deberá ser llevada a cabo de conformidad con las disposiciones establecidas en el Documento GN-2350-9 ("Políticas para la selección y contratación de consultores financiados por el Banco Interamericano de Desarrollo"), de marzo de 2011 (en adelante denominado las "Políticas de Consultores "), que el Organismo Ejecutor declara conocer, y por la siguiente disposición:

- (i) El Organismo Ejecutor podrá utilizar el método de Selección Directa para la contratación de los servicios del Korean Development Institute School of Public Policy and Management (KDI) y del Graduate School of International Studies at Seoul National University (SNU), de conformidad con lo previsto en los párrafos 3.9 a 3.13 de dichas Políticas.

Decimocuarto. Plan de Adquisiciones. Antes de que pueda efectuarse cualquier llamado de licitación (en el caso de bienes y servicios relacionados) o cualquier

selección y contratación de consultores, el Organismo Ejecutor deberá presentar a la revisión y aprobación del Banco, el plan de adquisiciones propuesto para el Proyecto (en adelante denominado el "Plan de Adquisiciones"), el que deberá incluir el costo estimado de cada contrato, la agrupación de los contratos y los métodos de adquisición y selección aplicables, de conformidad con lo dispuesto en el párrafo 1 del Apéndice 1 de las Políticas de Adquisiciones y de las Políticas de Consultores. Este plan deberá ser actualizado cada doce (12) meses o según sus necesidades durante la ejecución del Proyecto, y cada versión actualizada será sometida a la revisión y aprobación del Banco. La adquisición de los bienes y servicios relacionados y la selección y contratación de consultores deberán ser llevadas a cabo de conformidad con el Plan de Adquisiciones aprobado por el Banco y sus respectivas modificaciones.

Decimoquinto. Revisión de los contratos. Salvo que el Banco determine por escrito lo contrario, los contratos de adquisición de bienes y servicios, y la selección y contratación de consultores serán supervisados en forma ex post, de conformidad con los procedimientos establecidos en el párrafo 4 del Apéndice 1 de las Políticas de Adquisiciones y de las Políticas de Consultores.

Decimosexto. Seguimiento y Evaluación. Para monitorear el progreso durante el período de implementación del Proyecto, el Organismo Ejecutor supervisará de la siguiente manera el cumplimiento de los compromisos asumidos por las instituciones patrocinadoras de los Países Participantes y de los Funcionarios Participantes:

- (a) Suministro, a satisfacción del Banco, de un informe sobre la participación efectiva de los Funcionarios Participantes del Proyecto y la conformidad de los certificados de asistencia y de desempeño remitidos por los Funcionarios Participantes a la SECMCA y emitidos por las universidades KDI y SNU al final de cada semestre de estudios. SECMCA se compromete a enviar todos los certificados al Banco. Si un certificado no es presentado, o bien, si el desempeño académico no es suficiente para que un Funcionario Participante sea aprobado para pasar a cursar la segunda parte del programa de maestría u ocurra algún evento extraordinario que impida al Funcionario Participante concluir sus estudios, se dará por finalizada la beca y tal Funcionario Participante deberá regresar a su país. Los fondos desembolsados que se puedan recuperar serán reembolsados por la SECMCA al Banco, una vez que la SECMCA les haya recaudado de la universidad y/o de la institución patrocinadora correspondiente, y una vez cubiertos los costos de regreso del Funcionario Participante a su país de residencia.
- (b) Suministro, a satisfacción del Banco, de un informe con evidencia de que las instituciones patrocinadoras de los Países Participantes han remitido a la SECMCA confirmación de: (i) retorno de los Funcionarios Participantes a la institución patrocinadora a la finalización de sus estudios; (ii) que los Funcionarios Participantes se encuentren trabajando en la institución después de un año contado a partir de su retorno; y (iii) que los

Funcionarios Participantes se encuentren trabajando en la institución después de dos años posteriores a su retorno y, por lo tanto, cumpliendo con los compromisos asumidos cuando les fueron otorgadas las becas.

- (c) El Beneficiario se compromete a colaborar con el Banco y a brindarle toda la información que éste razonablemente le solicite con el fin de que el Banco pueda llevar a cabo un informe final dentro de los seis (6) meses contados a partir de la finalización de la última actividad del Proyecto.

Decimoséptimo. Estados financieros y otros informes. El Organismo Ejecutor se compromete a que se presente, a satisfacción del Banco, dentro del plazo de ciento veinte (120) días siguientes a la fecha estipulada para el último desembolso de la Contribución, los estados financieros auditados del Proyecto.

Decimoctavo. Acceso a la información. El Beneficiario se compromete a comunicar al Banco, por escrito, dentro de un plazo máximo de diez (10) días hábiles, contados a partir de la fecha de suscripción del presente Convenio, si considera alguna parte de este Convenio como confidencial o delicada, o que pueda afectar negativamente las relaciones entre los países miembros y el Banco o entre los clientes del sector privado y el Banco, en cuyo caso el Beneficiario se compromete a señalar las disposiciones consideradas como tales. De conformidad con la política sobre acceso a la información del Banco, éste procederá a poner a disposición del público el texto del presente Convenio, una vez que el mismo haya sido suscrito y haya entrado en vigencia, excluyendo solamente aquella información que el Beneficiario haya identificado como confidencial, delicada o perjudicial a las relaciones con el Banco en la forma señalada en este Párrafo.

Decimonoveno. Comunicaciones. Todos los avisos, solicitudes, comunicaciones o notificaciones que las partes deban dirigirse en virtud de este Convenio, se efectuarán por escrito y se considerarán realizados desde el momento en que el documento correspondiente se entregue al destinatario en la dirección indicada, a menos que las partes acordasen por escrito de otra manera:

Del Beneficiario:

Secretaría Ejecutiva del Consejo Monetario Centroamericano
SECMCA
400 mts. Suroeste de la Rotonda de La Bandera
Barrio Dent, Contiguo al BANHVI, San Pedro de Montes de Oca
San José, Costa Rica

Facsímil: (506) 2524-1062

Del Banco:

Banco Interamericano de Desarrollo
1300 New York Avenue, N.W.
Washington, D.C. 20577
Estados Unidos de América

Facsímil: (202) 623-3096

De la República de Panamá:

Ministerio de Economía y Finanzas
Vía España y Calle 52 Este
Edificio Ogawa, 2do. Piso
Ciudad de Panamá, Panamá

Facsímil: (507) 507-7045

Vigésimo. Vigencia del Convenio. Las partes dejan constancia de que la fecha de entrada en vigencia del Convenio Original es el 27 de septiembre de 2012.

Les ruego manifestar su aceptación a los términos del presente Convenio, en representación del Beneficiario y de la República de Panamá, respectivamente, mediante la suscripción y entrega de uno de los ejemplares originales en las oficinas de la Representación del Banco en Costa Rica y en Panamá, respectivamente.

Este Convenio se suscribe en tres (3) ejemplares originales de igual tenor, por representantes debidamente autorizados para ello, y entrará en vigencia en la fecha de su suscripción por el Beneficiario. Para efectos de la participación de Panamá en el Proyecto, se requerirá la anuencia de Panamá mediante la suscripción del presente Convenio.

Atentamente,

/f/

Fernando Quevedo
Representante del Banco
en Costa Rica

Aceptado:

/f/

Representante del Beneficiario

Nombre: William Calvo Villegas

Título: Secretario Ejecutivo

Fecha: 31 de mayo de 2013

Para efectos de la participación de Panamá al Proyecto:

Representante de la República de Panamá

/f/

Nombre: Frank De Lima

Título: Ministro de Economía y Finanzas

Fecha: 2 de julio de 2013

NORMAS GENERALES APLICABLES A LAS COOPERACIONES
TECNICAS NO REEMBOLSABLES

Artículo 1. Aplicación y alcance de las Normas Generales. (a) Estas Normas Generales establecen términos y condiciones aplicables en general a todas las cooperaciones técnicas no reembolsables del Banco, y sus disposiciones constituyen parte integrante de este Convenio. Cualquier excepción a estas Normas Generales será expresamente indicada en el texto de las Estipulaciones Especiales.

(b) Si alguna disposición de las Estipulaciones Especiales o del Anexo o los Anexos no guardare consonancia o estuviere en contradicción con estas Normas Generales, prevalecerá lo previsto en las Estipulaciones Especiales o en el Anexo respectivo. Cuando existiere falta de consonancia o contradicción entre disposiciones de las Estipulaciones Especiales y del Anexo o de los Anexos respectivos, prevalecerá el principio de que la disposición específica prima sobre la general.

Artículo 2. Condiciones previas al primer desembolso. (a) El primer desembolso de la Contribución está condicionado a que el Beneficiario, por sí o por medio del Organismo Ejecutor, haya:

- (i) Designado uno o más funcionarios que puedan representarlo en todos los actos relacionados con la ejecución de este Convenio y haya hecho llegar al Banco ejemplares auténticos de las firmas de dichos representantes. Si se designaren dos o más funcionarios, corresponderá señalar si los designados pueden actuar separadamente o si tienen que hacerlo de manera conjunta; y
- (ii) Presentado un cronograma para la utilización del Aporte.

(b) Si dentro de los ciento ochenta (180) días contados a partir de la vigencia de este Convenio, o de un plazo más amplio que las partes acuerden por escrito, no se cumplieren las condiciones previas al primer desembolso establecidas en este Artículo y en las Estipulaciones Especiales, el Banco podrá poner término a este Convenio dando al Beneficiario o al Organismo Ejecutor, según corresponda, el aviso correspondiente.

Artículo 3. Requisitos para todo desembolso. Para que el Banco efectúe cualquier desembolso será menester: (a) que el Beneficiario o el Organismo Ejecutor en su caso, haya presentado por escrito, o por medios electrónicos según la forma y las condiciones especificadas por el Banco, una solicitud de desembolso y que, en apoyo de dicha solicitud, se hayan suministrado al Banco, los pertinentes documentos y demás antecedentes que éste pueda haberle requerido; (b) que el Beneficiario o el Organismo Ejecutor en su caso, haya abierto y mantenga una o más cuentas bancarias en una institución financiera en la cual el Banco realizará los desembolsos de la Contribución; (c) salvo que el Banco acuerde lo contrario, las solicitudes deberán ser presentadas, a más tardar, con treinta (30) días calendario de anticipación a la fecha de expiración del plazo para desembolsos o de la prórroga del mismo, que el Beneficiario o el Organismo Ejecutor, según corresponda, y el Banco hubieren acordado por escrito; y (d) que no haya surgido alguna de las circunstancias descritas en el Artículo 7 de estas Normas Generales.

Artículo 4. Forma de desembolsos de la Contribución. (a) El Banco podrá efectuar desembolsos con cargo a la Contribución, de la siguiente manera: (i) mediante giros en favor del Beneficiario o del Organismo Ejecutor, según corresponda, de las sumas a que tenga derecho de conformidad con este Convenio bajo la modalidad de reembolso de gastos o de anticipo de fondos;¹ (ii) mediante pagos por cuenta del Beneficiario o del Organismo Ejecutor, según corresponda, y de acuerdo con él a terceros u otras instituciones bancarias; y (iii) mediante otra modalidad que las partes acuerden por escrito. Cualquier gasto bancario que cobre un tercero con motivo de los desembolsos será por cuenta del Beneficiario o del Organismo Ejecutor, según corresponda.

(b) Con cargo a la Contribución y cumplidos los requisitos previstos en los Artículos 2 y 3 de estas Normas Generales y los que fueren pertinentes de las Estipulaciones Especiales, el Banco podrá efectuar el desembolso de recursos de la Contribución para:

- (i) Reembolsar al Beneficiario o al Organismo Ejecutor, según corresponda, los gastos relacionados con la ejecución del Proyecto que haya financiado con sus recursos o con otras fuentes de financiamiento, que sean financiables con recursos de la Contribución, de acuerdo con las disposiciones de este Convenio. Salvo expreso acuerdo entre las partes, las solicitudes de desembolso para reembolsar gastos financiados por el Beneficiario o el Organismo Ejecutor, según corresponda, deberán realizarse prontamente a medida que el Beneficiario o el Organismo Ejecutor, según corresponda, incurra en dichos gastos o, a más tardar, dentro de los sesenta (60) días siguientes a la finalización de cada semestre calendario o en otro plazo que las partes acuerden; y
- (ii) Adelantar recursos al Beneficiario o al Organismo Ejecutor, según corresponda, con base en las necesidades de liquidez del Proyecto para cubrir los gastos relacionados con su ejecución que sean financiables con cargo a la Contribución, de acuerdo con las disposiciones de este Convenio. El monto máximo de cada anticipo de fondos será fijado por el Banco y consistirá en una cantidad determinada con base en las necesidades de liquidez del Proyecto para cubrir previsiones periódicas de gastos relacionados con su ejecución que sean financiables con cargo a la Contribución. En ningún momento, el monto máximo de un anticipo de fondos podrá exceder la suma requerida para el financiamiento de dichos gastos, durante un período de hasta seis (6) meses, de conformidad con el cronograma de inversiones y el flujo de recursos requeridos para dichos propósitos, y la capacidad demostrada del Beneficiario o del Organismo Ejecutor, según corresponda, para administrar en forma eficiente los recursos de la Contribución.

(c) El Banco podrá: (i) ampliar el monto máximo de un anticipo de fondos vigente cuando hayan surgido necesidades inmediatas de recursos que, a juicio del Banco, lo ameriten, siempre que haya sido justificadamente solicitado por el Beneficiario o el Organismo Ejecutor,

¹ "Anticipo de fondos" significa el monto de recursos adelantados por el Banco al Beneficiario o al Organismo Ejecutor, según corresponda, con cargo a los recursos de la Contribución, para atender gastos elegibles del Proyecto.

según corresponda, y se haya presentado, a satisfacción del Banco, un estado de los gastos programados para la ejecución del Proyecto correspondiente al período del anticipo de fondos vigente; o (ii) efectuar un nuevo anticipo de fondos con base en lo indicado en el inciso (b)(ii) anterior, cuando se haya justificado, al menos, el ochenta por ciento (80%) del saldo total acumulado del(os) anticipo(s) de fondos anterior(es).

(d) El Banco podrá también reducir o cancelar el saldo total acumulado del(os) anticipo(s) de fondos en el caso de que determine que los recursos desembolsados de la Contribución no hayan sido utilizados o justificados debida y oportunamente, a satisfacción del Banco, de conformidad con las disposiciones establecidas en este Convenio.

Artículo 5. Período de Cierre.² El Beneficiario o el Organismo Ejecutor, según corresponda, deberá: (a) presentar a la satisfacción del Banco, dentro del plazo de noventa (90) días contado a partir de la fecha estipulada para el último desembolso de la Contribución, la documentación de respaldo de los gastos efectuados con cargo al Proyecto y demás información que el Banco hubiera solicitado; y (b) restituir al Banco, a más tardar el último día de vencimiento del Período de Cierre, el saldo no utilizado o no debidamente justificado de los recursos desembolsados de la Contribución. En el caso de que los servicios de auditoría estén previstos de ser financiados con cargo a los recursos de la Contribución y de que dichos servicios no se terminen y paguen antes del vencimiento del Período de Cierre a que se refiere el inciso (a) anterior, el Beneficiario o el Organismo Ejecutor, según corresponda, deberá informar y acordar con el Banco la forma sobre cómo se viabilizará el pago de dichos servicios, y restituir los recursos de la Contribución destinados para este fin, en el caso de que el Banco no reciba los estados financieros y demás informes auditados dentro de los plazos estipulados en este Convenio.

Artículo 6. Gastos con cargo a la Contribución. La Contribución se destinará exclusivamente para cubrir las categorías que, con cargo a la misma, se establecen en el presupuesto del Proyecto incluido en el Anexo Único que describe el Proyecto. Sólo podrán cargarse a la Contribución los gastos reales y directos efectuados para la ejecución del Proyecto. No podrán cargarse gastos indirectos o servicios de funcionamiento general, no incluidos en el presupuesto de este Proyecto.

Artículo 7. Suspensión y cancelación de desembolsos. (a) El Banco podrá suspender los desembolsos o cancelar la parte no desembolsada de la Contribución si llegara a surgir alguna de las siguientes circunstancias: (i) el incumplimiento por parte del Beneficiario o del Organismo Ejecutor, según corresponda, de cualquier obligación estipulada en el presente Convenio; y (ii) cualquier circunstancia que, a juicio del Banco, pudiera hacer improbable la obtención de los objetivos del Proyecto. En estos casos, el Banco lo notificará por escrito al Beneficiario o al Organismo Ejecutor, según corresponda, a fin de que presente sus puntos de vista y después de transcurridos treinta (30) días de la fecha de la comunicación dirigida por el Banco, éste podrá

² "Período de Cierre" significa el plazo de noventa (90) días contado a partir de la fecha estipulada para el último desembolso de los recursos de la Contribución, para la finalización de los pagos pendientes a terceros, la presentación de la justificación final de los gastos efectuados, la reconciliación de registros y la devolución al Banco de los recursos de la Contribución desembolsados y no justificados.

suspender los desembolsos o cancelar la parte no desembolsada de la Contribución.

(b) En virtud de lo dispuesto en el párrafo (a) anterior, las partes acuerdan que en caso de producirse cambios institucionales o de organización en el Beneficiario o el Organismo Ejecutor que, a juicio del Banco, puedan afectar la consecución oportuna de los objetivos del Proyecto, el Banco revisará y evaluará las posibilidades de consecución de los objetivos y, a su discreción, podrá suspender, condicionar o cancelar los desembolsos de la Contribución.

(c) En adición a lo previsto en el párrafo (a) anterior, el Banco podrá: (i) suspender los desembolsos si, de conformidad con los procedimientos de sanciones del Banco, se determina, en cualquier etapa, que un empleado, agente o representante del Beneficiario o del Organismo Ejecutor, ha cometido una práctica prohibida, según éstas se definen en el Artículo 8 de estas Normas Generales (en adelante “Prácticas Prohibidas”) durante el proceso de contratación o durante la ejecución de un contrato; y (ii) cancelar la parte no desembolsada de la Contribución que estuviese relacionada inequívocamente a una adquisición determinada de bienes, obras, servicios relacionados o servicios de consultoría, si: (A) en cualquier momento determinare que dicha adquisición se llevó a cabo sin seguir los procedimientos indicados en este Convenio; o (B) de conformidad con los procedimientos de sanciones del Banco, se determina que cualquier firma, entidad o individuo actuando como oferente o participando en una actividad financiada por el Banco incluidos, entre otros, solicitantes, oferentes, contratistas, empresas de consultoría y consultores individuales, miembros del personal, subcontratistas, subconsultores, proveedores de bienes o servicios, concesionarios, el Beneficiario o el Organismo Ejecutor (incluidos sus respectivos funcionarios, empleados y representantes, ya sean sus atribuciones expresas o implícitas) ha cometido una Práctica Prohibida en cualquier etapa del proceso de contratación o durante la ejecución de un contrato, cuando exista evidencia de que el representante del Beneficiario o del Organismo Ejecutor no ha tomado las medidas correctivas adecuadas (lo que incluye, entre otras cosas, la notificación adecuada al Banco tras tener conocimiento de la comisión de la Práctica Prohibida) en un plazo que el Banco considere razonable.

Artículo 8. Prácticas Prohibidas. (a) Para los efectos de este Convenio, se entenderá que una Práctica Prohibida incluye las siguientes prácticas: (i) una “práctica corrupta” consiste en ofrecer, dar, recibir, o solicitar, directa o indirectamente, cualquier cosa de valor para influenciar indebidamente las acciones de otra parte; (ii) una “práctica fraudulenta” es cualquier acto u omisión, incluida la tergiversación de hechos y circunstancias, que deliberada o imprudentemente engañen, o intenten engañar, a alguna parte para obtener un beneficio financiero o de otra naturaleza o para evadir una obligación; (iii) una “práctica coercitiva” consiste en perjudicar o causar daño, o amenazar con perjudicar o causar daño, directa o indirectamente, a cualquier parte o a sus bienes para influenciar indebidamente las acciones de una parte; (iv) una “práctica colusoria” es un acuerdo entre dos o más partes realizado con la intención de alcanzar un propósito inapropiado, lo que incluye influenciar en forma inapropiada las acciones de otra parte; y (v) una “práctica obstructiva” consiste en: (A) destruir, falsificar, alterar u ocultar deliberadamente evidencia significativa para la investigación o realizar declaraciones falsas ante los investigadores con el fin de impedir materialmente una investigación del Grupo del Banco sobre denuncias de una práctica corrupta, fraudulenta, coercitiva o colusoria; y/o amenazar, hostigar o intimidar a cualquier parte para impedir que

divulgue su conocimiento de asuntos que son importantes para la investigación o que prosiga la investigación, o (B) todo acto dirigido a impedir materialmente el ejercicio de inspección del Banco y los derechos de auditoría previstos en los Artículos 13(c), 14(g) y 15(e) de estas Normas Generales.

(b) En adición a lo establecido en los Artículos 7(c)(i) y 7(c)(ii)(B) de estas Normas Generales, si se determina que, de conformidad con los procedimientos de sanciones del Banco, cualquier firma, entidad o individuo actuando como oferente o participando en una actividad financiada por el Banco incluidos, entre otros, solicitantes, oferentes, contratistas, empresas de consultoría y consultores individuales, miembros del personal, subcontratistas, subconsultores, proveedores de bienes o servicios, concesionarios, el Beneficiario o el Organismo Ejecutor (incluidos sus respectivos funcionarios, empleados y representantes, ya sean sus atribuciones expresas o implícitas) ha cometido una Práctica Prohibida en cualquier etapa del proceso de contratación o durante la ejecución de un contrato, el Banco podrá:

- (i) no financiar ninguna propuesta de adjudicación de un contrato para la adquisición de obras, bienes, servicios relacionados y la contratación de servicios de consultoría;
- (ii) declarar una contratación no elegible para financiamiento del Banco, cuando exista evidencia de que el representante del Beneficiario o del Organismo Ejecutor no ha tomado las medidas correctivas adecuadas (lo que incluye, entre otras cosas, la notificación adecuada al Banco tras tener conocimiento de la comisión de la Práctica Prohibida) en un plazo que el Banco considere razonable;
- (iii) emitir una amonestación a la firma, entidad o individuo en formato de una carta formal de censura por su conducta;
- (iv) declarar a una firma, entidad o individuo inelegible, en forma permanente o por un determinado período de tiempo, para que (A) se le adjudiquen o participe en actividades financiadas por el Banco, y (B) sea designado subconsultor, subcontratista o proveedor de bienes o servicios por otra firma elegible a la que se adjudique un contrato para ejecutar actividades financiadas por el Banco;
- (v) remitir el tema a las autoridades pertinentes encargadas de hacer cumplir las leyes; y/o;
- (vi) imponer otras sanciones que considere apropiadas bajo las circunstancias del caso, incluida la imposición de multas que representen para el Banco un reembolso de los costos vinculados con las investigaciones y actuaciones. Dichas sanciones podrán ser impuestas en forma adicional o en sustitución de las sanciones mencionadas en el Artículo 7(c)(i), en el Artículo 7(c)(ii)(B) y en este Artículo 8(b), numerales (i) al (v).

(c) Lo dispuesto en el Artículo 7(c)(i) y en el Artículo 8(b)(i) se aplicará también en casos en los que las partes hayan sido temporalmente declaradas inelegibles para la adjudicación

de nuevos contratos en espera de que se adopte una decisión definitiva en un proceso de sanción, o cualquier resolución.

(d) La imposición de cualquier medida que sea tomada por el Banco de conformidad con las disposiciones referidas anteriormente será de carácter público.

(e) Cualquier firma, entidad o individuo actuando como oferente o participando en una actividad financiada por el Banco incluido, entre otros, solicitantes, oferentes, contratistas, empresas de consultoría y consultores individuales, miembros del personal, subcontratistas, subconsultores, proveedores de bienes o servicios, concesionarios, el Beneficiario o el Organismo Ejecutor (incluidos sus respectivos funcionarios, empleados y representantes, ya sean sus atribuciones expresas o implícitas) podrá verse sujeto a sanción, de conformidad con lo dispuesto en acuerdos suscritos por el Banco con otra institución financiera internacional concernientes al reconocimiento recíproco de decisiones en materia de inhabilitación. Para efectos de lo dispuesto en este literal (h), el término “sanción” incluye toda inhabilitación permanente, imposición de condiciones para la participación en futuros contratos o adopción pública de medidas en respuesta a una contravención del marco vigente de una institución financiera internacional aplicable a la resolución de denuncias de comisión de Prácticas Prohibidas.

(f) Cuando el Beneficiario adquiera bienes, obras o servicios distintos de los servicios de consultoría directamente de una agencia especializada o contrate a una agencia especializada para prestar servicios de asistencia técnica en el marco de un acuerdo entre el Beneficiario y dicha agencia especializada, todas las disposiciones contempladas en este Convenio relativas a sanciones y Prácticas Prohibidas se aplicarán íntegramente a los solicitantes, oferentes, contratistas, empresas de consultoría o consultores individuales, miembros del personal, subcontratistas, subconsultores, proveedores de bienes o servicios (incluidos sus respectivos funcionarios, empleados y representantes, ya sean sus atribuciones expresas o implícitas) o cualquier otra entidad que haya suscrito contratos con dicha agencia especializada para la provisión de bienes, obras o servicios conexos relacionados con actividades financiadas por el Banco. El Banco se reserva el derecho de obligar al Beneficiario a que se acoja a recursos tales como la suspensión o la rescisión. El Beneficiario se compromete a que los contratos con agencias especializadas incluyan disposiciones para que éstas consulten la lista de firmas e individuos declarados inelegibles de forma temporal o permanente por el Banco. En caso de que una agencia especializada suscriba un contrato o una orden de compra con una firma o individuo declarado inelegible de forma temporal o permanente por el Banco, el Banco no financiará los gastos conexos y se acogerá a otras medidas que considere convenientes.

Artículo 9. Tipo de cambio para Proyectos financiados con fondos denominados en dólares de los Estados Unidos de América.

(a) Desembolsos:

(i) La equivalencia en dólares de los Estados Unidos de América de otras monedas convertibles en que puedan ser hechos los desembolsos de la

Contribución, se calculará aplicando el tipo de cambio vigente en el mercado en la fecha del desembolso; y

- (ii) La equivalencia en dólares de los Estados Unidos de América de la moneda local u otras monedas no convertibles, en caso de Proyectos regionales, en que puedan ser hechos los desembolsos de la Contribución, se calculará aplicando, en la fecha del desembolso, el tipo de cambio que corresponda al entendimiento vigente entre el Banco y el respectivo país para los efectos de mantener el valor de esta moneda u otras monedas no convertibles, en caso de Proyectos regionales, en poder del Banco.

(b) Gastos efectuados:

La equivalencia en la moneda de la Contribución de un gasto que se efectúe en moneda del país del Beneficiario o del Organismo Ejecutor, según corresponda, se calculará utilizando uno de los siguientes tipos de cambio, de conformidad con lo estipulado en las Estipulaciones Especiales de este Convenio: (i) el mismo tipo de cambio utilizado para la conversión de los recursos desembolsados en la moneda de la Contribución a la moneda del país del Beneficiario o del Organismo Ejecutor. En este caso, para efectos del reembolso de gastos con cargo a la Contribución y del reconocimiento de gastos con cargo al Aporte, se aplicará el tipo de cambio vigente en la fecha de presentación de la solicitud de reembolso al Banco; o (ii) el tipo de cambio vigente en el país del Beneficiario o del Organismo Ejecutor, según corresponda, en la fecha efectiva del pago del gasto en la moneda del país del Beneficiario o del Organismo Ejecutor.

Artículo 10. Tipo de cambio para Proyectos financiados con fondos constituidos en monedas convertibles diferentes al dólar de los Estados Unidos de América.

(a) Desembolsos. El Banco podrá convertir la moneda desembolsada con cargo a los recursos del fondo en fideicomiso indicado en las Estipulaciones Especiales en:

- (i) Otras monedas convertibles aplicando el tipo de cambio vigente en el mercado en la fecha del desembolso; o
- (ii) La moneda local u otras monedas no convertibles, en caso de Proyectos regionales, aplicando, en la fecha del desembolso, el siguiente procedimiento: (A) se calculará la equivalencia de la moneda del fondo en fideicomiso indicado en las Estipulaciones Especiales en dólares aplicando el tipo de cambio vigente en el mercado; (B) posteriormente, se calculará la equivalencia de estos dólares en moneda local u otras monedas no convertibles, en caso de Proyectos regionales, aplicando el tipo de cambio que corresponda al entendimiento vigente entre el Banco y el respectivo país para los efectos de mantener el valor de esta moneda en poder del Banco.

(b) Gastos efectuados:

La equivalencia en la moneda de la Contribución de un gasto que se efectúe en moneda del país del Beneficiario o del Organismo Ejecutor, según corresponda, se calculará utilizando uno de los siguientes tipos de cambio, de conformidad con lo estipulado en las Estipulaciones Especiales de este Convenio: (i) el mismo tipo de cambio utilizado para la conversión de los recursos desembolsados en la moneda de la Contribución a la moneda del país del Beneficiario o del Organismo Ejecutor. En este caso, para efectos del reembolso de gastos con cargo a la Contribución y del reconocimiento de gastos con cargo al Aporte, se aplicará el tipo de cambio vigente en la fecha de presentación de la solicitud al Banco; o (ii) el tipo de cambio vigente en el país del Beneficiario o del Organismo Ejecutor, según corresponda, en la fecha efectiva del pago del gasto en la moneda del país del Beneficiario o del Organismo Ejecutor.

Artículo 11. Adquisición de bienes y servicios relacionados y contratación de consultores.

(a) Con cargo a la Contribución y hasta por el monto destinado para tal fin en el presupuesto incluido en el Anexo Único que describe el Proyecto, el Beneficiario o el Organismo Ejecutor, según corresponda, podrá adquirir los bienes y servicios relacionados y contratar los consultores previstos en el Proyecto.

(b) Cuando los bienes y servicios relacionados y los consultores que se adquieran y contraten para el Proyecto se financien con recursos del Aporte, el Beneficiario o el Organismo Ejecutor, según corresponda, utilizará, en lo posible, procedimientos que permitan la participación de varios proponentes y oferentes, y prestará debida atención a los aspectos de economía, eficiencia y razonabilidad de precios.

(c) Cuando se utilicen otras fuentes de financiamiento que no sean los recursos de la Contribución ni los del Aporte, el Beneficiario o el Organismo Ejecutor, según corresponda, podrá convenir con el financiador el procedimiento que deba seguirse para la adquisición de bienes y servicios relacionados y la contratación de consultores. Sin embargo, a solicitud del Banco, el Beneficiario o el Organismo Ejecutor, según corresponda, deberá demostrar la razonabilidad tanto del precio pactado o pagado por la adquisición de dichos bienes y servicios relacionados o la contratación de consultores, como de las condiciones financieras de los créditos. El Beneficiario o el Organismo Ejecutor, según corresponda, deberá demostrar, asimismo, que la calidad de los bienes y servicios relacionados y de los consultores satisface los requerimientos técnicos del Proyecto.

(d) Durante la ejecución del Proyecto, los bienes a que se refiere el inciso (a) anterior se utilizarán exclusivamente para la realización del Proyecto.

(e) Los bienes comprendidos en el Proyecto serán mantenidos adecuadamente de acuerdo con normas técnicas generalmente aceptadas dentro de un nivel compatible con los servicios que deban prestar.

Artículo 12. Otras obligaciones contractuales de los consultores. (a) En adición a los requisitos especiales incluidos en el Artículo 13(c), Artículo 14(g) y Artículo 15(e) de estas Normas Generales, en las Estipulaciones Especiales, en el o los Anexos y en los respectivos términos de referencia, el Beneficiario o el Organismo Ejecutor, según corresponda, acuerda que los contratos que se suscriban con los consultores establecerán igualmente las obligaciones de éstos de:

- (i) Hacer las aclaraciones o ampliaciones que el Beneficiario o el Organismo Ejecutor o el Banco estimen necesarias acerca de los informes que tienen obligación de presentar los consultores, dentro de los términos de referencia que se establezcan en sus respectivos contratos;
- (ii) Suministrar al Beneficiario o al Organismo Ejecutor y al Banco cualquier información adicional que cualquiera de éstos razonablemente le soliciten en relación con el desarrollo de sus trabajos;
- (iii) En el caso de consultores internacionales, desempeñar sus trabajos en forma integrada con el personal profesional local que asigne o contrate el Beneficiario o el Organismo Ejecutor para participar en la realización del Proyecto, a fin de alcanzar a la terminación de los trabajos, un adiestramiento técnico y operativo de dicho personal;
- (iv) Ceder al Banco los derechos de autor, patentes y cualquier otro derecho de propiedad industrial, en los casos en que procedan esos derechos, sobre los trabajos y documentos producidos por los consultores dentro de los contratos de consultoría financiados con los recursos del Proyecto.

(b) No obstante lo estipulado en el inciso (a)(iv) anterior, para dar la difusión oportuna de los resultados del Proyecto, el Banco autoriza al Beneficiario o al Organismo Ejecutor, el derecho de uso y aprovechamiento de los productos de las consultorías financiadas con recursos del Proyecto, en el entendido de que el Beneficiario o el Organismo Ejecutor utilizarán dichos productos de consultoría sujeto a lo establecido en el Artículo 17 de estas Normas Generales.

Artículo 13. Sistema de Información Financiera y Control Interno. (a) El Beneficiario o el Organismo Ejecutor, según corresponda, deberá mantener: (i) un sistema de información financiera aceptable al Banco que permita el registro contable, presupuestario y financiero, y la emisión de estados financieros y otros informes relacionados con los recursos de la Contribución y de otras fuentes de financiamiento, si fuera el caso; y (ii) una estructura de control interno que permita el manejo efectivo del Proyecto, proporcione confiabilidad sobre la información financiera, registros y archivos físicos, magnéticos y electrónicos, y permita el cumplimiento de las disposiciones previstas en este Convenio.

(b) El Beneficiario o el Organismo Ejecutor, según corresponda, se compromete a conservar los registros originales del Proyecto por un período mínimo de tres (3) años después de la fecha estipulada para el último desembolso de la Contribución de manera que: (i) permitan

identificar las sumas recibidas de las distintas fuentes; (ii) consignen, de conformidad con el sistema de información financiera que el Banco haya aprobado, los gastos realizados con cargo al Proyecto, tanto con los recursos de la Contribución como con los demás fondos que deban aportarse para su total ejecución; (iii) incluyan el detalle necesario para identificar los servicios contratados y los bienes adquiridos, si es del caso, así como la utilización de dichos bienes y servicios; (iv) evidencien la conformidad en la autorización, recepción y pago del servicio contratado o del bien adquirido, si es del caso; (v) incluyan la documentación relacionada con el proceso de contratación, adquisición y ejecución de los contratos financiados por el Banco y otras fuentes de financiamiento, lo que comprende, pero no se limita a, los llamados a licitación, los paquetes de ofertas, los resúmenes, las evaluaciones de las ofertas, los contratos, la correspondencia, los productos y borradores de trabajo, las facturas, los certificados e informes de aceptación, y recibos, incluyendo documentos relacionados con el pago de comisiones, y pagos a representantes, consultores y contratistas; y (vi) demuestren el costo del Proyecto en relación con cada categoría del presupuesto del mismo

(c) El Beneficiario se compromete a que en los documentos de licitación, las solicitudes de propuesta y los contratos financiados con los recursos de la Contribución que el Beneficiario o el Organismo Ejecutor celebre, se incluya una disposición que exija a los proveedores de bienes o servicios, contratistas, subcontratistas, consultores y sus representantes, miembros del personal, subconsultores, subcontratistas, o concesionarios, a conservar todos los documentos y registros relacionados con actividades financiadas por el Banco por un período de siete (7) años luego de terminado el trabajo contemplado en el respectivo contrato.

Artículo 14. Auditoría Externa. (a) El Beneficiario o el Organismo Ejecutor, según corresponda, se compromete a presentar al Banco, durante el período de ejecución del Proyecto y dentro de los plazos y con la frecuencia señalados en las Estipulaciones Especiales de este Convenio, los estados financieros del Proyecto y otros informes que razonablemente le solicite el Banco, así como la información financiera adicional relativa a éstos que el Banco le solicite, de conformidad con estándares y principios de contabilidad aceptables al Banco.

(b) El Beneficiario se compromete a que los estados financieros y los demás informes señalados en las Estipulaciones Especiales de este Convenio sean auditados por auditores independientes aceptables al Banco, de conformidad con estándares y principios de auditoría aceptables al Banco, y a presentar, a satisfacción del Banco, la información relacionada con los auditores independientes contratados que éste le solicite.

(c) El Beneficiario se compromete a seleccionar y contratar, por sí mismo o por intermedio del Organismo Ejecutor, los auditores independientes necesarios para la presentación oportuna de los estados financieros y demás informes mencionados en el inciso (b) anterior, a más tardar, cuatro (4) meses antes del cierre de cada ejercicio económico del país del Beneficiario, a partir de la fecha en que se inicie la vigencia del presente Convenio o en otro plazo que las partes acuerden, de conformidad con los procedimientos y los términos de referencia previamente acordados con el Banco. El Beneficiario o el Organismo Ejecutor, según corresponda, deberá autorizar a los auditores para que proporcionen al Banco la información adicional que éste razonablemente pueda solicitarle, en relación con los estados financieros y otros informes auditados.

(d) En los casos en que la auditoría esté a cargo de un organismo oficial de fiscalización y éste no pudiese efectuar su labor de acuerdo con requisitos satisfactorios al Banco o dentro de los plazos, durante el período y la frecuencia estipulados en este Convenio, el Beneficiario o el Organismo Ejecutor, según corresponda, seleccionará y contratará los servicios de auditores independientes aceptables al Banco de conformidad con lo indicado en el inciso (c) anterior.

(e) Sin perjuicio de lo establecido en los incisos anteriores, el Banco, en forma excepcional y previo acuerdo entre las partes, podrá seleccionar y contratar los servicios de auditores independientes para realizar la auditoría de los estados financieros y otros informes auditados previstos en este Convenio cuando: (i) los beneficios de que el Banco seleccione y contrate dichos servicios sean mayores; o (ii) los servicios de firmas privadas y contadores públicos independientes calificados en el país sean limitados; o (iii) cuando existan circunstancias especiales que justifiquen que el Banco seleccione y contrate dichos servicios.

(f) El Banco se reserva el derecho de solicitar al Beneficiario o al Organismo Ejecutor, según corresponda, la realización de otra clase de auditorías externas o de trabajos relacionados con la auditoría de proyectos, del Organismo Ejecutor y de entidades relacionadas, del sistema de información financiera y de las cuentas bancarias del Proyecto, entre otras. La naturaleza, frecuencia, alcance, oportunidad, metodología, tipo de normas de auditoría aplicables, informes, procedimientos de selección y términos de referencia serán establecidos de común acuerdo entre la partes.

(g) Los documentos de licitación y los contratos que el Beneficiario o el Organismo Ejecutor celebren con un proveedor de bienes o servicios, contratista, subcontratista, consultor, subconsultor, miembro del personal o concesionario deberán incluir una disposición que permita al Banco revisar cualesquiera cuentas, registros y otros documentos relacionados con la presentación de propuestas y con el cumplimiento del contrato y someterlos a una auditoría por auditores designados por el Banco.

Artículo 15. Inspecciones. (a) El Banco podrá establecer los procedimientos de inspección que juzgue necesarios para asegurar el desarrollo satisfactorio del Proyecto.

(b) El Beneficiario o el Organismo Ejecutor, en su caso, deberán permitir al Banco que inspeccione en cualquier momento el Proyecto, el equipo y los materiales correspondientes y revise los registros y documentos que el Banco estime pertinente conocer. El personal que envíe o designe el Banco para el cumplimiento de este propósito como investigadores, representantes o auditores o expertos deberá contar con la más amplia colaboración de las autoridades respectivas. Todos los costos relativos al transporte, salario y demás gastos de dicho personal, serán pagados por el Banco.

(c) El Beneficiario o el Organismo Ejecutor, en su caso, deberán proporcionar al Banco, si un representante autorizado de éste lo solicita, todos los documentos, incluidos los relacionados con las adquisiciones, que el Banco pueda solicitar razonablemente. Adicionalmente, el Beneficiario y el Organismo Ejecutor deberán poner su personal a la

disposición del Banco, si así se les solicita con una anticipación razonable, para que responda a las preguntas que el personal del Banco pueda tener de la revisión o auditoría de los documentos. El Beneficiario o el Organismo Ejecutor, en su caso, deberá presentar los documentos en un tiempo preciso, o una declaración jurada en la que consten las razones por las cuales la documentación solicitada no está disponible o está siendo retenida.

(d) Si el Beneficiario o el Organismo Ejecutor, en su caso, se rehúsa a cumplir con la solicitud presentada por el Banco, o de alguna otra forma obstaculiza la revisión del asunto por parte del Banco, el Banco, bajo su sola discreción, podrá adoptar las medidas que considere apropiadas en contra del Beneficiario o el Organismo Ejecutor, según sea del caso.

(e) El Beneficiario se compromete a que en los documentos de licitación, las solicitudes de propuesta y los contratos financiados con la Contribución que el Beneficiario o el Organismo Ejecutor celebre, se incluya una disposición que exija que los solicitantes, oferentes, proveedores de bienes o servicios y su representante, contratistas, subcontratistas, consultores y sus representantes, miembros del personal, subconsultores, subcontratistas, o concesionarios: (i) permitan al Banco revisar cualesquiera cuentas, registros y otros documentos relacionados con la presentación de propuestas y con el cumplimiento del contrato y someterlos a una auditoría por auditores designados por el Banco; (ii) presten plena asistencia al Banco en su investigación; y (iii) entreguen al Banco cualquier documento necesario para la investigación de denuncias de comisión de Prácticas Prohibidas y hagan que sus empleados o agentes que tengan conocimiento de las actividades financiadas por el Banco estén disponibles para responder a las consultas relacionadas con la investigación provenientes de personal del Banco o de cualquier investigador, agente, auditor, o consultor apropiadamente designado. Si el solicitante, oferente, proveedor de bienes o servicios y su representante, contratista, consultor, miembro del personal, subcontratista, subconsultor y sus representantes o concesionario se niega a cooperar o incumple el requerimiento del Banco, o de cualquier otra forma obstaculiza la investigación por parte del Banco, el Banco, bajo su sola discreción, podrá tomar las medidas apropiadas contra el solicitante, oferente, proveedor de bienes o servicios y su representante, contratista, consultor, miembro del personal, subcontratista, subconsultor y sus representantes o concesionario.

Artículo 16. Otros compromisos. El Beneficiario por sí o por medio del Organismo Ejecutor, asimismo, deberá:

- (a) Proporcionar a los consultores y a los expertos locales, servicios de secretaría, oficinas, útiles de escritorio, comunicaciones, transporte y cualquier otro apoyo logístico que requieran para la realización de su trabajo;
- (b) Presentar al Banco copia de los informes de los consultores y sus observaciones sobre los mismos;
- (c) Suministrar al Banco cualquier otra información adicional o informes jurídicos que éste razonablemente le solicite respecto de la realización del Proyecto y de la utilización de la Contribución y del Aporte; y

- (d) Mantener informado al Representante del Banco en el respectivo país o países sobre todos los aspectos del Proyecto.

Artículo 17. Publicación de documentos. Cualquier documento a ser emitido bajo el nombre del Banco o usando su logotipo, que se desee publicar como parte de un proyecto especial, programa conjunto, esfuerzo de investigación o cualquier otra actividad financiada con los recursos del Proyecto, deberá ser aprobado previamente por el Banco.

Artículo 18. Supervisión en el terreno. Sin perjuicio de la supervisión de los trabajos del Proyecto que lleve a cabo el Beneficiario o el Organismo Ejecutor, según corresponda, el Banco podrá realizar la supervisión del Proyecto en el terreno.

Artículo 19. Alcance del compromiso del Banco. Queda entendido que el otorgamiento de la Contribución por el Banco no implica compromiso alguno de su parte para financiar total o parcialmente cualquier programa o proyecto que directa o indirectamente pudiera resultar de la realización del Proyecto.

Artículo 20. Arbitraje. Para la solución de cualquier controversia que se derive de este Convenio y que no se resuelva por acuerdo entre las partes, éstas se someten incondicional e irrevocablemente al siguiente procedimiento y fallo arbitrales:

- (a) **Composición del Tribunal.** El Tribunal de Arbitraje se compondrá de tres (3) miembros, que serán designados en la forma siguiente: uno, por el Banco, otro, por el Beneficiario, y un tercero, en adelante denominado el "Dirimente", por acuerdo directo entre las partes, o por intermedio de los respectivos árbitros. Si las partes o los árbitros no se pusieren de acuerdo con respecto a la persona del Dirimente, o si una de las partes no pudiera designar árbitros, el Dirimente será designado a petición de cualquiera de las partes por el Secretario General de la Organización de los Estados Americanos. Si una de las partes no designare árbitro, éste será designado por el Dirimente. Si alguno de los árbitros designados o el Dirimente no quisiere o no pudiere actuar o seguir actuando, se procederá a su reemplazo en igual forma que para la designación original. El sucesor tendrá las mismas funciones y atribuciones que el antecesor.
- (b) **Iniciación del Procedimiento.** Para someter la controversia al procedimiento de arbitraje, la parte reclamante dirigirá a la otra una comunicación escrita exponiendo la naturaleza del reclamo, la satisfacción o reparación que persigue y el nombre del árbitro que designa. La parte que hubiere recibido dicha comunicación deberá, dentro del plazo de cuarenta y cinco (45) días, comunicar a la parte contraria el nombre de la persona que designe como árbitro. Si dentro del plazo de treinta (30) días contados desde la entrega de la comunicación referida al reclamante, las partes no se hubieren puesto de acuerdo en cuanto a la persona del Dirimente, cualquiera de ellas podrá recurrir ante el Secretario General de la Organización de los Estados Americanos para que éste proceda a la designación.

- (c) **Constitución del Tribunal.** El Tribunal de Arbitraje se constituirá en Washington, Distrito de Columbia, Estados Unidos de América, en la fecha que el Dirimente designe y, constituido, funcionará en las fechas que fije el propio Tribunal.
- (d) **Procedimiento.**
 - (i) El Tribunal sólo tendrá competencia para conocer de los puntos de la controversia. Adoptará su propio procedimiento y podrá por propia iniciativa designar los peritos que estime necesarios. En todo caso, deberá dar a las partes la oportunidad de presentar exposiciones en audiencia.
 - (ii) El Tribunal fallará en conciencia, basándose en los términos del Convenio, y pronunciará su fallo aún en el caso de que alguna de las partes actúe en rebeldía.
 - (iii) El fallo se hará constar por escrito y se adoptará con el voto concurrente de dos miembros del Tribunal, por lo menos. Deberá dictarse dentro del plazo de sesenta (60) días a partir de la fecha del nombramiento del Dirimente, a menos que el Tribunal determine que por circunstancias especiales e imprevistas debe ampliarse dicho plazo. El fallo será notificado a las partes mediante comunicación suscrita, cuando menos, por dos miembros del Tribunal. Las partes acuerdan que cualquier fallo del Tribunal deberá cumplirse dentro del plazo de treinta (30) días a partir de la fecha de la notificación, tendrá mérito ejecutivo y no admitirá recurso alguno.
- (e) **Gastos.** Los honorarios de cada árbitro serán cubiertos por la parte que lo hubiere designado y los honorarios del Dirimente serán cubiertos por ambas partes en igual proporción. Antes de constituirse el Tribunal, las partes acordarán los honorarios de las demás personas que de mutuo acuerdo convengan que deben intervenir en el procedimiento de arbitraje. Si el acuerdo no se produjere oportunamente, el propio Tribunal fijará la compensación que sea razonable para dichas personas, tomando en cuenta las circunstancias. Cada parte sufragará sus costos en el procedimiento de arbitraje, pero los gastos del Tribunal serán sufragados por las partes en igual proporción. Toda duda respecto a la división de los gastos o a la forma en que deban pagarse será resuelta sin ulterior recurso por el Tribunal.
- (f) **Notificaciones.** Toda notificación relativa al arbitraje o al fallo será hecha en la forma prevista en este Artículo. Las partes renuncian a cualquier otra forma de notificación.

ANEXO ÚNICO

EL PROYECTO

Programa de Becas Corea-BID para Estudios de Postgrado en Macroeconomía para Funcionarios de Nivel Medio en Centroamérica, Panamá y la República Dominicana

I. Objeto

- 1.01** El objetivo del Proyecto consiste en ayudar al fortalecimiento de los ministerios de finanzas y bancos centrales de Costa Rica, El Salvador, Guatemala, Honduras, Nicaragua, Panamá y la República Dominicana, mediante el financiamiento de un programa de becas en macroeconomía y estudios de políticas públicas para funcionarios públicos de nivel medio de dichas instituciones. Adicionalmente, el Proyecto beneficiará en forma directa a los países más pobres de Centroamérica y podría contribuir a mitigar la pobreza en los Países Participantes, proporcionando a los Funcionarios Participantes conocimientos y experiencias estrechamente vinculadas al desarrollo económico.
- 1.02** El objetivo específico del Proyecto es proporcionar entrenamiento avanzado en gerenciamiento macroeconómico a funcionarios de nivel medio de los ministerios de finanzas y bancos centrales de Costa Rica, El Salvador, Guatemala, Honduras, Nicaragua, Panamá y la República Dominicana.³

II. Descripción

- 2.01** Los recursos de la Contribución financiarán becas a los Funcionarios Participantes de las instituciones identificadas en el párrafo 1.02 anterior. La participación en el programa de becas se iniciará en 2013 y estará abierta a funcionarios que cumplan con los siguientes requisitos y formalidades de elegibilidad y presentación para participar en el Proyecto:
- (a) Calificaciones requeridas de los Funcionarios Participantes al Proyecto: deben
- (i) tener antecedentes de trabajo de un mínimo de doce (12) meses en la institución patrocinadora (ministerio de hacienda/finanzas o banco central) durante los cuarenta y ocho (48) meses previos a la elevación de la solicitud de beca, debidamente acreditados por las respectivas instituciones patrocinadoras;
 - (ii) tener antecedentes académicos y calificaciones requeridas por las respectivas universidades (KDI para los Funcionarios Participantes de bancos centrales y SNU para Funcionarios Participantes de ministerios de hacienda/finanzas);
 - (iii) tener un conocimiento de Inglés evidenciado con un puntaje mínimo TOEFL de 80 o equivalente, debidamente certificado.

³ Cada institución patrocinadora seleccionará hasta tres candidatos. Siempre y cuando se satisfagan las condiciones académicas establecidas en este Convenio, las universidades seleccionarán a su propio criterio un total de hasta diez candidatos.

- (b) Formalidades de la presentación al SECMCA de los candidatos al Proyecto: cada institución patrocinadora de los Países Participantes propondrá al SECMCA los nombres de hasta tres candidatos para cada beca.⁴ Las solicitudes deben ser acompañadas por: (i) una nota de las instituciones patrocinadoras, nominando a sus candidatos, acreditando sus antecedentes de trabajo, y declarando que el país asume los compromisos determinados en el inciso (d) del presente párrafo 2.01; (ii) nota del candidato/a declarando que acepta las condiciones estipuladas en el inciso (e) del presente párrafo 2.01; (iii) certificado de conocimiento de Inglés, conforme al inciso (a)(iii) del presente párrafo 2.01; y (iv) los requisitos determinados por la respectiva universidades.
- (c) SECMCA verificará que los candidatos aspirantes a becas propuestos por los Países Participantes hayan cumplido con los requerimientos de las respectivas universidades (KDI y SNU) y suministrará la carpeta de cada candidato a las respectivas universidades. KDI y SNU realizarán la selección final de los respectivos cinco beneficiarios de las becas para el programa de maestría de cada universidad. En caso de que no existan suficientes solicitudes de los ministerios de finanzas o de los bancos centrales de los Países Participantes y que existan recursos suficientes, SECMCA podrá proponer otorgar un mayor número de becas a una o a otra de dichas instituciones patrocinadoras o permitir que una misma institución pueda tener a más de un becario por País Participante, sujeto a la aceptación del Banco.
- (d) Las instituciones patrocinadoras de los Funcionarios Participantes se comprometen a: (i) otorgar licencias de trabajo al funcionario a cargo por el tiempo de duración del programa de maestría; (ii) aplicar la legislación local de salarios y beneficios mientras el Funcionario Participante se encuentre estudiando; (iii) celebrar con los Funcionarios Participantes un pagaré mediante el cual dichos Funcionarios Participantes aceptan la obligación de repago y la penalidad referida en el párrafo (e) siguiente en el supuesto de no-retorno después de completar la maestría; (iv) identificar un trabajo en la misma institución para ubicar al Funcionario Participante una vez completada su maestría; y (v) confirmar a la SECMCA que el Funcionario Participante ha permanecido en el sector de personal de la institución por los dos años subsiguientes a la finalización del programa y grado de Maestría. La SECMCA deberá remitir estas informaciones al Banco, a satisfacción de éste.
- (e) Los candidatos al Proyecto se comprometen a: (i) remitir a la respectiva institución patrocinadora un pagaré aceptando la obligación de repago del costo de la beca y una penalidad del 10% del costo de la beca mencionado en el siguiente párrafo 2.02, en el caso de no-retorno a tal institución después de completar la maestría; (ii) completar la asistencia y requerimientos académicos de la universidad respectiva; (iii) remitir a la SECMCA un copia certificada de asistencia y desempeño académicos emitida por la universidad respectiva al final

⁴ En el caso de Panamá, los funcionarios serán del Ministerio de Economía y Finanzas.

de parte del programa de maestría; y (iv) regresar a la institución patrocinadora de su país por un periodo mínimo de dos años luego de obtener el grado de maestría.

- 2.02** La beca cubrirá el costo total de estudios, finalizando con el grado de Maestría más un importe destinado a cubrir el viaje desde y hacia el país de residencia, gastos de ubicación, libros, y otros materiales educativos, una asignación para vivir y seguro de salud mientras dure el programa de maestría correspondiente.

III. Costo del Proyecto y plan de financiamiento

- 3.01** El costo total del Proyecto se estima en seiscientos sesenta y siete mil doscientos dólares (US\$667.200). El Banco contribuirá con quinientos cincuenta y seis mil dólares (US\$556.000) de los recursos provenientes del Fondo Coreano de Reducción de la Pobreza, y la SECMCA proveerá una contrapartida local en especie de ciento once mil doscientos dólares (US\$111.200).

- 3.02** A continuación, se presenta el presupuesto consolidado del Proyecto:

Presupuesto Resumido **(en US\$)**

CATEGORÍAS	BANCO	LOCAL	TOTAL
1. Cursos y otros gastos de becas	527.264	0	527.264
2. Selección de candidatos y administración del Proyecto		111.200	111,200
3. Imprevistos	3.736	0	3.736
4. Monitoreo	20.000	0	20.000
Auditoría	5.000		5.000
TOTAL	556.000	111.200	667.200

IV. Ejecución

- 4.01** El Organismo Ejecutor será la Secretaría Ejecutiva del Consejo Monetario Centroamericano (SECMCA), la cual tendrá a su cargo la responsabilidad técnica de la operación y la contratación de las dos universidades.
- 4.02** Con recursos de la Contribución, el Proyecto financiará la contratación de un consultor, quien apoyará a la SECMCA en su ejecución. Asimismo, la SECMCA contribuirá con su personal en apoyo al Proyecto.
- 4.03** Las principales funciones y responsabilidades de la SECMCA serán: (i) administrar los recursos financieros correspondientes a la Contribución del Banco; (ii) preparar los términos de referencia para la selección y contratación de servicios de consultoría relacionados con los componentes del Proyecto, siguiendo las normas y procedimientos

del Banco; (iii) coordinar, supervisar y aprobar en primera instancia el trabajo de los consultores; (iv) coordinar el trabajo con los países e instituciones participantes; (v) coordinar, impulsar y lograr el avance de las actividades según el cronograma previsto; (vi) preparar y remitir al Banco los correspondientes informes, incluyendo informes de avance del Proyecto y la auditoría final referidos en los Acápites Decimosexto y Decimoséptimo de las Estipulaciones Especiales del presente Convenio; y (vii) mantener periódicamente informadas a las autoridades respectivas sobre el desarrollo del Proyecto y transmitir sus observaciones, inquietudes y sugerencias para alcanzar el objetivo del mismo.

- 4.04** En caso de que, finalizado el periodo de solicitudes inicial en ambas universidades en el año 2013, existan recursos remanentes suficientes conforme con lo establecido en el inciso (b) del Acápite Tercero y el inciso (c) del Acápite Cuarto de la Estipulaciones Especiales, el SECMCA, con la aceptación previa del Banco, podrá otorgar becas para el periodo de solicitudes inmediatamente subsiguiente al periodo de solicitudes inicial. En tal caso, se dará preferencia a los Países Participantes o la institución patrocinadora que hayan hecho menos uso de esas becas, tratando de que se mantenga un equilibrio entre bancos centrales, ministerios y las universidades contratadas.